

国際法務部員・法律事務所スタッフのための

(6月開催)

# 英文契約書作成のキーポイントセミナー

▶ ドラフティングの要領と法律英語の実務

主催 一般社団法人 国際商事法研究所

## 講座開設の趣旨

- ▶ 外国企業との取引に關与する国際法務担当者にとって、「法律英語」のひと通りの知識をマスターしておくことは、今や必須条件となっている。
- ▶ 国際ビジネスの交渉の際によく使用される法律用語の、取引相手方の属する法体系との違いから生ずる思わぬ誤解などは、予防法学的に事前の対策を講じてさえいれば解決できる事柄が多い。
- ▶ 特に日常業務で接している“英文契約書”の場合、効果的なドラフティングの要領や、契約内容の審査の際のリーガル・チェックの仕方などが実務として大切であるが、いわゆるお手本となる“教科書”が有しないことも事実である。
- ▶ 本講座は、米国ミシガン大学ロースクールで学ばれた後、ロサンゼルスの大ローファームで実務研修され、丸紅(株)本社及び丸紅英国会社において、国際法務の第一線で英文契約書のリーガル・チェック等の業務に携わってこられ、神戸学院大学等において教鞭の経験を有し、国際取引法の理論的追究にも励まれ、甲子園大学学長の要職にあられた中村氏が、いわゆる良い契約書の作成の仕方の手ほどきを具体的に詳説するものである。
- ▶ 法律英語に対するニーズが高まるなかで、実際に英文契約書を作成する場合の勘どころが学べる本講座を、貴社のフレッシュマンからベテランまでの法律英語研修の場として利用していただきたく、ご案内申し上げる次第である。

## 開催の要領

- 講 師 中村秀雄 小樽商科大学特認名誉教授  
中村秀雄英文契約書作成塾代表
- 日 時 2020年6月19日(金) 午前10時～午後4時  
(入室は9時30分からとなります)
- 会 場 東京証券会館9階会議室  
東京都中央区日本橋茅場町1-5-8  
(地下鉄)東西線/日比谷線:茅場町駅中央西改札口出口8番の上  
電話 03(3667)9210
- 受講料 会員 33,000円 (非会員 38,500円) 消費税込

■ 申込方法 受講申込書にご記入の上、郵送、Fax、またはホームページによりお申込下さい。

■ 申 込 先 東京都中央区八丁堀3-25-10(JR八丁堀ビル3階)  
一般社団法人 国際商事法研究所 〒104-0032  
電話 03(3553)6838～9 Fax 03(3555)1545  
E-mail:ibl@ibltokyo.jp http://www.ibltokyo.jp■ 取引銀行 三菱UFJ銀行新富町支店 当座(口座番号0133913)  
※録音機器、パソコン等の持込みは、ご遠慮願います。  
※受講料は開催日の前営業日までにお振込み下さい。尚、お支払が遅れる場合は事前にご連絡願います(お支払後の受講料の返金または他セミナーへの振替は認められません。代理出席は可)。

お取消の場合は開催日の前営業日までにご連絡ください。ご連絡の無い場合は準備の都合上、受講料は請求させていただきます。

## 主要講義項目

1. 英文契約書に書くべきこと  
～積み上げ式チェックリスト  
(1) 基本事項—契約書に最低必要な記載事項は何か  
(2) 実務条項—契約書を自分の取引に合わせて作る  
(3) 一般条項—非常事態に備えて  
a. 契約違反  
b. 不可抗力  
c. 紛争解決—裁判と仲裁  
(4) 一般条項—契約の運用に関する規定  
a. 表示と保証 (representations and warranties)  
b. 契約の準拠法  
c. その他
2. 英文契約書作成のための日本語翻訳のキーポイント
3. ケース・スタディー  
～英文契約作成演習とコメント
4. その他  
～英文契約作成の具体的テクニック  
shallとmay, 定義, 大文字/小文字, 日付, 数字など

## 講師のプロフィール

中村秀雄 小樽商科大学特認名誉教授  
中村秀雄英文契約書作成塾代表

1972年3月神戸大学法学部卒業。1972年4月丸紅(株)入社。1975年ミシガン大学ロースクール修了(LLM)。1990年4月より1996年3月まで丸紅英国会社リーガスマネージャー。2000年4月より法務部副部長。2001年4月より小樽商科大学教授。2013年4月より神戸学院大学教授。2017年4月より2020年3月まで甲子園大学学長。『国際商取引契約英国法にもとづく分析』(有斐閣、2004年)で第10回大隅健一郎賞。

(6月開催)

## 受講申込書

一般社団法人 国際商事法研究所 御中

「英文契約書作成のキーポイントセミナー」を受講したく、下記のとおり申込みます。 2020年 月 日

会 社 名		住 所	〒
部 課 名			
受 講 者 名		T E L	
受 講 料			

※申込書が到着次第、受講票と請求書をお送り申し上げます。 ※会員について、入会案内書をご希望の方はご請求下さい。  
※ご記入いただいた個人情報、当所からの各種ご案内の目的以外には利用いたしません。